

## [60] Restoracio

Nei ritrovi esperantisti, durante convegno o giornate, non è raro, a pranzo, trovare menù scritti in lingua internazionale. Diamo qualche esempio relativo alla cucina italiana.

antipasti	antaŭmanĝoj
condimenti	kondimentoj
contorni	garnaĵoj
dessert	desertoj
frutta	fruktoj
primi piatti	unuaj pladoj
secondi piatti	duaj pladoj
verdura	legomoj

### **ANTIPASTI**

anguilla affumicata	fumaĵita angilo
marinata	marinita angilo
pesce di mare	salakvaj fiĵoj
prosciutto e melone	ŝinko kun melono
torta salata con olive	sala kuko kun olivoj

### **PRIMI PIATTI**

lasagne	lasanjoj
paella	paeljo
pasta	pastaĵoj
- in brodo	buljona pasto
- pastasciutta	senbuljonaj pastaĵoj
pasticcio di carne	vianda pasteĉo
risotto allo zafferano	safrana rizoto
- coi funghi	rizo kun fungoj
- tortellini	ravioloj

### **SECONDI PIATTI**

agnello al forno	surstangerostita ŝafido
anatra arrosto	rostita anaso
arrosto	rostita viando
bistecca	bifstekoj
ai ferri	rostokrada bifstekoj
carpa al forno	bakita karpoj
cotolette di maiale	porkkoteletoj
lesso	bolkuiraĵoj
manzo lesso	bolita bovaĵoj
petto di tacchino in salsa	tranĉita brusto de meleagro
polpette di carne	viandobuletoj
roast beef	rostbifoj

### **CONTORNI**

broccoli	brokoloj
carote	karotoj
cavolini di Bruxelles	bruselbrasikoj
fagioli	fazeoloj
insalata	salato
- mista	miksita salato
patate	terpomoj
- fritte	frititaj terpomoj
peperoni	kapsikoj
- peperonata	kapsikaĵoj

piselli  
pomodori  
purè  
spinaci

pizoj  
tomatoj  
buterterpoma kaĉo  
spinacoj

### **DESSERT**

budino  
ciokolato con panna  
crostata di frutta  
gelato  
macedonia  
panforte  
panna montata  
paste  
torta  
- di mele  
fetta di torta

pudingo  
krema ĉokolado  
frukta krustaĵo  
glaciaĵo  
freŝfrukta salato  
spickuko  
kirlita kremo  
dolĉaj pastaĵoj  
torto  
pomtorto  
tranĉaĵo de torto

### **FRUTTA**

albicocche  
arance  
banane  
castagne  
ciliegie  
cocomero  
datteri  
fichi  
fragole  
mandarini  
mandorle  
melagrane  
mele  
nocciole  
noccioline  
noci  
pere  
pesche  
prugne/susine  
uva  
- uva passa

abrikotoj  
oranĝoj  
bananoj  
caŝtanoj  
ĉerizoj  
akvomelono  
daktiloj  
figoj  
fragoj  
mandarinoj  
migdaloj  
granatoj  
pomoj  
aveloj  
ternuksoj  
nuksoj  
piroj  
persikoj  
prunoj  
vinberoj  
sekvinberoj / rosinoj

### **BEVANDE**

acqua minerale  
acquavite/grappa  
birra  
- chiara  
- scura  
caffé  
caffelatte  
champagne  
ciocolata  
cocktail  
gazzosa  
latte  
limonata  
tè  
vino  
- bianco

minerala akvo  
brando  
biero  
hela  
malhela  
kafo  
kafo kun lakto  
ĉampano  
ĉokolado  
koktelo  
ŝaŭmakvo  
lakto  
limonado  
teo  
vino  
blanka

- rosso  
whisky

ruĝa  
viskio

### **TIPI DI LOCALE**

bar  
birreria  
caffetteria  
enoteca  
hotel  
mensa  
pub  
ristorante  
self-service  
trattoria

trinkejo  
bierejo  
kaftrinkejo  
vinkolekto  
hotelo  
manĝejo  
taverno  
restoracio  
memserva restoracio  
gastejo

### **PASTI**

prima colazione  
fare colazione  
pranzo  
pranzare  
merenda  
fare merenda  
spuntino  
cena  
cenare  
bere  
mangiare

matenmanĝo  
matenmanĝi  
tagmanĝo  
tagmanĝi  
kolazono / temanĝo  
kolazioni / temanĝi  
manĝeto  
vespermanĝo  
vespermanĝi  
trinki  
manĝi

### **TAVOLA APPARECCHIATA**

aceto  
apribottiglia  
bicchiere  
boccale  
bottiglia  
brocca  
burro  
caffettiera  
caraffa  
carrello portavivande  
cavatappi  
coltello  
da pesce  
cucchiaino  
cucchiaio  
forchetta  
- da pesce  
insalatiera  
lattiera  
olio  
pane  
panino  
piatto  
- fondo  
- piano  
- da dessert  
- da portata  
portauovo  
sale

vinagro  
botelmalfermilo  
glaso  
bierglaso  
botelo  
kruĉo  
butero  
kafkruĉo / kafujo  
karafo  
servoĉareto  
korktirilo  
tranĉilo  
fiŝtranĉilo  
kulereto / desertkulereto  
(sup)kulero  
forko  
fiŝforko  
salatujo  
laktujo  
oleo  
pano  
bulko  
telero  
profunda telero / supotelero  
plata telero  
desertotelero  
plado  
ovingo  
salo

saliera  
samovar  
schiaccianoci  
segnaposto  
sottopiatto  
stuzzicadenti  
tappo (in sughero)  
- (in metallo)  
tavola  
- apparecchiata  
tazza  
- da caffè  
- da té  
tazzina  
teiera  
tovaglia  
tovagliolo  
portatovagliolo  
zuccheriera  
zuppiera

### **MODI DI COTTURA**

affumicato  
alla griglia  
allo spiedo  
al tegame  
a vapore  
arrosto  
bollito  
cotto  
ben cotto  
al forno  
fritto  
ripieno  
rosolato  
stufato

### **QUALITA' DEI CIBI**

acido  
amaro  
aspro  
buono  
cattivo  
dolce  
duro  
fresco  
grasso  
leggero  
piccante  
rancido  
salato  
stantio  
tenero  
unto

### **CONDIMENTI E SPEZIE**

anice  
basilico

salujo  
samovaro  
nuksorompilo  
nomkarto / tablokarteto  
subtelero  
dentpikilo / dentopinglo  
korko  
Ŝtopilo / ĉapo  
manĝotablo  
tablo pretigita  
taso  
kafotaso  
tetaso  
taseto  
tekruĉo / teujo  
tablotuko  
buŝtuko  
buŝtukujo / buŝtukringo  
sukerujo  
supujo

fumaĵita  
kradrostita  
stangorostito  
en kaserolo  
vaporkuirita  
rostita  
boligita  
kuirita  
tre kuirita  
bakita  
fritita  
farĉita  
subrostita  
stufita

acida  
maldolĉa / amara  
acideta / akra  
bongusta / gustoplena  
malbona / malbongusta  
dolĉa  
malmola  
freŝa  
grasa  
leĝera, malpeza  
pika  
ranca  
salata / salita  
malfreŝa  
mola  
ŝmirita

anico  
bazilio

cannella	cinamo
mostarda	mustardo
noce moscata	muskato
olio d'oliva	oliva oleo
origano	origano
panna	kremo
paprica	papriko
pepe	pipro
salsa verde	verda saŭco
tartufo	tartufo
zafferano	safrano

### **AL RISTORANTE**

Dove posso trovare un ristorante tipico?	Kie mi povas trovi tipan restoracion?
Potrebbe consigliarmi un buon posto dove mangiare?	Ĉu vi povos konsili al mi taŭgan lokon kie mangi?
E' da queste parti il ristorante Chez Maxime?	Ĉu estas ĉi tie la restoracio Chez Maxime?
C' è un tavolo per due?	Ĉu estas tablo por du?
Abbiamo fretta, potete servirci subito?	Ni hastas, ĉu vi povas servi nin tuj?
Cameriere, mi porti il menu, per favore	Kelnero, bonvolu porti al mi la menuon

Che cosa consiglia il cuoco?	Kion konsilas la kuiristo?
Prima di tutto gradirei una zuppa	Antaŭ ĉio al mi plaĉus supo
Cosa volete da bere?	Kion vi volas trinki?
Vino rosso, per favore	Ruĝan vinon, ni petas
Posso avere un bicchiere?	Ĉu mi povas havi glason?
Avete delle zucchine ripiene?	Ĉu vi havas plenigitajn kukurbetojn?
Io le vorrei senza pepe, per favore	Mi volus ilin sen pipro, mi petas
Non ho ordinato questo piatto	Mi ne mendis tiun ĉi pladon
Il pesce non è ben cotto	La fiŝo ne estas bone kuirita
Il cibo è un po' salato	La manĝo estas iomete sala
È un po' piccante, ma è buono	Ĝi jukas iomete, tamen ĝi bongustas
Per favore, mi porti il pane	Bonvolu porti al mi panon
Che dolci avete?	Kiajn dolĉaĵojn vi havas?
E' tutto molto buono!	Ĉio estas tre bongusta!
Il conto, per favore	La kalkulon mi petas
Il servizio è compreso?	Ĉu la servo estas inkluzivata?
Credo che ci sia un errore nel conto	Mi kredas, ke estas eraro en la kalkulo
Ha ragione, mi dispiace	Vi pravas, mi bedaŭras

Per celebrare l'importanza della tavola, ecco un proverbio sul tema: *Apud plena manĝotablo ĉiu estas tre afabla* [115] “a una tavola piena, tutti sono molto gentili”. Che dire poi di un crapulone? *De lia vivo aranĝo estas trinko kaj manĝo* [298] “l'ordine della sua vita è bere e mangiare”, o ancora gli si attaglia il modo di dire: *Vivi per sistemo de “el mano al buŝo”* [2595] “vive col metodo della mano alla bocca”. In senso metaforico, invece, si può riflettere sul fatto che: *Kiu ĉion formanĝis en tago, malsatos vespere* [978] “chi mangia tutto di giorno, di sera sarà affamato”, come la cicala della tradizione.

<p>bolkruĉo</p> 	<p>poto</p> 	<p>premmarmito</p> 	<p>manĝiloj</p> 
<p>supkulerego</p> 	<p>kulero forko</p> 	<p>tranĉilo</p> 	<p>tranĉilego</p> 
<p>glaso</p> 	<p>kruĉeto</p> 	<p>tekruĉo</p> 	<p>boteloj</p> 
<p>taso</p>  <p>subtaso</p>	<p>pato</p> 	<p>teleroj</p> 	<p>kafkruĉo</p> 

<http://www.ipernity.com/doc/liettelela/11538014>